



¡*Oh Fortuna!* Reminiscencia de la *Consolatio* boeciana en los versos morales de *Carmina Burana*

Oh Fortuna! Reminiscència de la *Consolatio* boeciana en els versos morals de *Carmina Burana*

Oh, Fortuna! Reminiscência da *Consolation* boeciana nos versos morais de *Carmina Burana*

Oh Fortune! Reminiscence of the Boecian *Consolatio* in the moral verses of *Carmina Burana*

Mariano OLIVERA¹

Resumen: El propósito de este artículo es presentar reminiscencias de la *Consolación de la Filosofía* de Boecio en tres poemas goliardos de *Carmina Burana*. Demostrar la identidad de estilo retórico y filosófico: *consolatio*, entre los poemas del Libro I-II de la *Consolación de la Filosofía* y los poemas goliardos selectos. De los cuales vislumbraremos su potencial de despertar la reflexión filosófica consolatoria y terapéutica. Todo esto en un salto casi abismal entre los siglos V y XIII. Se fundamentará la pervivencia de la *consolatio*, no solo como estilo retórico-poético sino también como ejercicio espiritual que continua presente en la vida monacal y clerical. Justificaremos en general la importancia de la *Consolación de la Filosofía* en la vida cortesana y monacal, es decir, su recepción en el medioevo latino. Luego nos explayaremos con respecto a la práctica filosófica y los ejercicios que se desprenden en torno a los discursos y versos consolatorios, que, si bien aparentan carecer de argumentación, en todo su esplendor poético, despiertan la reflexión filosófica del presente hacia los bienes pasados, la pérdida de la virtud y la naturaleza engañosa de la Fortuna. Todo se resuelve en cuatro movimientos: *aegritudo* o *perturbatio*, *lethargum*, *avocatio mentis*, *revocatio mentis* que conforman la *consolatio* o recuperación de lo que “enferma” al alma y la razón. Y para culminar nuestro recorrido sobre tal *therapeuo*, proponemos el contenido clave que significa todo el trabajo, un análisis comparativo entre los versos boecianos y los versos *buranos*.

Palabras clave: *Consolatio* – Poesía – Filosofía – Fortuna – Terapéutica.

¹ Profesor de Filosofía, graduado de la Universidad Nacional de Mar del Plata. E-mail: marianoo.74_90@hotmail.com.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

Abstract: The purpose of this article is to present reminiscences of Boethius's *Consolation of Philosophy* in three goliard poems by *Carmina Burana*. To demonstrate the identity of rhetorical and philosophical style: *consolatio*, between the poems of Book I-II of the Consolation of Philosophy and the selected Goliard poems. From which we will glimpse their potential to awaken consolatory and therapeutic philosophical reflection. All this in an almost abysmal leap between the 5th century AD and the 13th century AD. The survival of the *consolatio*, not only as a rhetorical-poetic style but also as a spiritual exercise that continues to be present in monastic and clerical life, will be substantiated. To do this, first, we will justify in general the importance of the *Consolation of Philosophy* in courtly and monastic life, that is, its reception in the Latin Middle Ages. Then we will elaborate on the philosophical practice and the exercises that emerge around the speeches and consoling verses, which although they lack argumentation, in their entire poetic splendour, awaken the philosophical reflection of the present towards past goods, the loss of virtue and the deceptive nature of Fortune. Everything is resolved in four movements: *aeiritudo* or *perturbatio*, *lethargum*, *avocatio mentis*, *revocatio mentis* that make up the consolation or recovery of what makes the soul and reason “sick”. To culminate our journey on such a *therapeuo*, we propose the key content that all the work signifies, a comparative analysis between the Boecian verses and the *Burano* verses.

Keywords: *Consolatio* – Poetry – Philosophy – Fortune – Therapeutic.

ENVIADO: 10.10.2021
ACEPTADO: 13.11.2021

Introducción

El presente trabajo nació y fue estimulado por una ligera evocación nerviosa al escuchar la gloriosa *O Fortuna* del compositor Carl Off (1895-1982) y leer sus versos en español y latín. No me atrevo a decir que no fueron en su momento más que humildes reminiscencias, recuerdos imprecisos, retazos vinculantes que despiertan tales poemas medievales a quien haya tenido cercano contacto con la *Consolatio Philosophiae* de Boecio.²

² Para el tema, ver COSTA, Ricardo da, y ZIERER, Adriana. “Boécio e Ramon Llull: a Roda da Fortuna, princípio e fim dos homens”. In: *Revista Convenit Internacional* 5 (Editora Mandruvâ). Herausgegeben vom Forschungsprojekt Die Umbrüche in der Wissenskultur des 12. und 13. Jahrhunderts. Johann



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

Tal primera impresión puede ser provocada por los primeros versos del poema *Fortuna imperatrix mundis*. En ello está el deseo de compartir la semejanza vislumbrada, a través de un análisis comparativo de los versos y prosas de *Severinus Boetius* con los cantos goliardos seleccionados.

Imagen 1



Rueda de la Fortuna. Miniatura de los *Carmina Burana* (1230). Bayerische Staatsbibliothek, Munich, clm 4660/4660^a, folio 1r.

Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main - 2000. Editors ad hoc of *Convenit* 5: Alexander Fidora e Andreas Niederberger.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

Frente a esto, puede surgirnos desde una pretenciosa objetividad, el siguiente interrogante lógico: ¿Qué posible relación de identidad se da entre un escrito poético-filosófico del siglo V y unos poemas medievales que datan del siglo XIII (los cuales son adaptados a *cantata* por el compositor Carl Orff en el siglo XX)?

Hay una distancia cronológica patente, por no decir, un salto abismal de nueve siglos entre los versos boecianos y *buranos*. Sin embargo, la distancia se vuelve aparente e imperceptible al cotejar frente a frente los versos dispuestos, y hallar una lógica conceptual y metafórica semejante. Es la pervivencia de una tradición, de un estilo retórico, poético y filosófico del cual pretendemos mostrar que no ha sufrido tantos cambios ni ha perdido la constancia de su identidad en el transcurrir de tantos períodos: el estilo consolatorio o *consolatio*.

La obra de *Boetius* es la síntesis maestra de una tradición terapéutica de las escuelas filosóficas post-socráticas antiguas, que tienen su expresión literaria en la forma de la *consolatio*, la cual continúa vigente, ejerciendo su influencia en el medievo latino. Para comprender esto es necesario tener en cuenta la recepción e impacto de la *Consolatio philosophiae* en la vida y en los estudios latinos medievales, el cual describiremos en el siguiente apartado. Luego se nos presenta como necesario abordar el estilo consolatorio en su espíritu, aquel en el que intiman poesía con filosofía, por lo que argumentaremos en el apartado 3. en torno a la valoración de la poesía como el principal vehículo en el cual se puede acceder a la filosofía de la *Consolación*, y las razones por las cuales no puede ser desmembrada o aislada en el análisis conceptual de la obra de Boecio. Revalorizando el costado poético de la *consolatio*, podremos cumplir nuestro objetivo, el de un análisis comparativo y un recorrido explicativo del metro consolatorio.

La belleza y el poderío catártico de los *Burana* selectos se entrelazan con el despliegue conceptual de los versos y discursos consolatorios boecianos, y el concepto común y potestad al cual ambos se refieren y del cual reniegan es el de la Fortuna.³ Aquello de lo cual se suscita la búsqueda consolatorio-poética y filosófica es de los indeseables reveses

³ CRESTA, Gerald. “[La belleza en Boecio \(c. 477-524\): una fuente para la doctrina medieval de los trascendentales](#)”. In: BEATRIZ VIOLANTE, Susana; COSTA, Ricardo da (orgs.). *Mirabilia* 28 (2019/1) *The Medieval Aesthetics: Image and Philosophy*, p. 84-95.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

o consecuencias desgraciadas de la Fortuna. Es la protagonista y la archienemiga de todos los versos, aquella que hay que combatir, superar, comprender y revelar en su verdadera naturaleza, para finalmente adaptarse y usarla bien en todo su sentido especulativo y moral: como fruto de ejercitación práctica en la adversidad.

Hay toda una tradición terapéutica para tratar al *fatum* y la fortuna que pretendemos recuperar, explicando en el apartado 4. los movimientos o fases de los que consta la declamación de los discursos y versos consolatorios: *aegritudo* o *perturbatio*, *lethargum*, *avocatio mentis*, *revocatio mentis*. Movimientos que identificaremos explícitamente tanto en los versos boecianos como *buranos*. Finalmente comparamos la moralidad de los versos boecianos, con la moralidad de los versos de los monjes germanos goliardos, contenidos en el *Carmina Burana* y exponemos la reflexión filosófica terapéutica que se desprende al comparar tales versos.

I. Recepción e impacto de la *Consolatio philosophiae* en la vida medieval

Para abrazar la esencia de la *Consolación de la Filosofía* imaginémonos en la situación del autor y formulémonos los siguientes interrogantes retóricos: ¿Qué clase de escrito compondríamos si nos halláramos confinados en el encierro e injustamente condenados a muerte? ¿Tendríamos la calma y la cordura para realizar tal empresa? Nos encontramos con un hombre que momentos antes, se hallaba en la plenitud de su vida familiar y erudita, ejerciendo una exitosa carrera política como cónsul y primer ministro del gobierno del rey Teodorico, del cual tenía su reconocimiento favorable. Pero las tornas giran, cuando *Boecio* se ve envuelto en una disputa político-religiosa: la Iglesia de Roma y el imperio romano de Oriente o bizantino (Constantinopla) prohíben el arrianismo y presionan a Teodorico, fiel de tal credo.

En medio de tal tensión el rey de los ostrogodos endurece sus políticas y se conforma un clima persecutorio u hostil. Boecio intercede alegando en favor de un miembro del Senado (Albino) acusado de negociar y mantener contactos con el emperador de Oriente, en detrimento del rey. La rotunda consecuencia por defender al Senado es que *Boetius* es inculgado de alta traición y se le añade otro cargo, el de sacrilegio, por haber



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

practicado la magia. Termina encarcelado en Pavía y es ejecutado poco después de escribir la *Consolación*.

Compárese el discurso boeciano con el discurso socrático, minutos antes de silenciarse en la cicuta. Nos referimos a un preso político, a alguien injusta y falsamente condenado que espera la hora de la muerte por defender una causa justa para sus convicciones políticas. Un varón que días antes se hallaba en una posición favorable, acostumbrado a una vida prospera y que, sin embargo, pese a caer en el otro extremo y sufrir la contundencia de tal golpe, mantiene la compostura para escribir y terminar una obra de semejante talante poético y filosófico. Presuponemos que algunos de los escritos más importantes y trascendentales, *El Príncipe* de Maquiavelo y el *Don Quijote de la Mancha* de Cervantes han nacido en el seno oscuro de la mazmorra. Y la composición de Boecio en el 524 no es la excepción.

Se puede decir de forma anacrónica y laxa que la *Consolación* fue recibida y transmitida como un *best seller*, en una extensión de siglos en la que no existía la imprenta de tipos móviles y la venta masiva de libros, especialmente los denominados libros de autoayuda. Monasterios y cortes no prescindían de la impronta de esta obra, que tenía tanta popularidad como Virgilio y otras obras clásicas latinas. Tenía su fuerza y era apelada desde el punto de vista del consejo moral y la práctica espiritual, siempre presente en la vida cortesana y monacal. El rey, el consejero del rey y el rico mercader tenían su traducción de la *Consolación*.⁴

Tuvo su primera recepción en el claustro monacal, donde su interés se centró en las cuestiones filosóficas y teológicas planteadas y desarrolladas en los últimos libros. Consultada en el aula o copiada y traducida en el *scriptorium*, pasa en manos del ámbito letrado latino a la curiosidad de los reyes, nobles y comerciantes, que la adoptan no solo como su lectura favorita para orientarse en cuestiones prácticas y morales debido a sus enseñanzas platónico-cristianas, epicúreas y estoicas; sino también para complacerse

⁴ “Durante casi un milenio, la *Consolatio* fue posiblemente, como se ha afirmado con insistencia, el libro más leído en Occidente, solo detrás de la Biblia.” – DOÑAS, Antonio. [Las versiones castellanas medievales de la *Consolatio philosophiae*](#) [Tesis doctoral, Universitat de València]. RODERIC (Repositori d'Objectes Digitals per a l'Ensenyament la Recerca i la Cultura), 2015, p. 149.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal 33* (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

estéticamente e ilustrarse en las referencias históricas y las narraciones mitológicas que se hallan esparcidas a lo largo de toda la obra, como joyas de un período anterior. Estos lectores, advenedizos, necesitarán la ayuda de los letrados y eruditos para poder leer la obra en versiones vernáculas, además de lograr entender las sutilezas del texto.

Comentadores y traductores pusieron su interés en el contenido moral de la obra y en los componentes platónicos que pudieran rastrear y analizar, pero cuando entre los siglos XIII y XV se difunde y alcanza a todos los ámbitos alfabetizados, los lectores dirigen su interés a los aspectos éticos, literarios, históricos, mitológicos y retóricos de la obra. Sin embargo, la *Consolatio philosophiae* es tratada y valorada como un eminente tratado moral.

Boecio fue uno de los más amados por los letrados medievales, era el sabio maestro que les había enseñado matemáticas y música, lógica y filosofía, el que les enseñó a utilizar esa lógica para asuntos teológicos y el anciano que, debido a su defensa de la libertad y el cristianismo contra la tiranía y la herejía de Teodorico, había sido injustamente acusado de traición y condenado a muerte, torturado y, finalmente, convertido en santo. Su obra maestra era amada por los medievales.

II. Poesía, Música y Filosofía

Podríamos sostener que cada obra conserva el espíritu del contexto y la situación personal en que fue escrita. Tal vez, no respetaríamos el espíritu de la obra y la motivación del autor, si como lectores filosóficos modernos nos dejamos llevar por la urgencia de una lectura superficial y nos inclinamos a centrarnos en el desarrollo argumentativo y conceptual de la *Consolación*, lo cual sería un cercenamiento o una mutilación, si pasamos por alto o no nos detenemos a contemplar la riqueza poética y la abundancia de elemento retóricos que la componen.

Por otro lado, un análisis conceptual árido nos conduce a extraviarnos de aquello que nos sugiere el título de la obra, invitarnos a un efecto catártico o terapéutico, rumiando las enseñanzas y exhortaciones de la Dama Filosofía. Tanto las Musas como la Dama merecen nuestra atención en la lectura y la reflexión de la obra. Si por sus elementos



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

filosóficos fue estudiada e incorporada a la escolástica posterior, sus rasgos edificantes, catárticos y poéticos fueron los motivos por los cuales la obra fue atesorada y amada por los medievales. Por lo tanto, sostendremos que la aséptica separación o delimitación entre disciplinas, filosofía y poesía o retórica, no es sino una mirada miope y sesgada que ignora la intencionalidad consolatoria que abarca toda la obra.

Aún más, Boecio no rechaza a la poesía a través de la filosofía. Se ha dado a entender insistentemente hasta la náusea que nuestro autor se halla en un primer momento seducido por las musas y que luego es corregido por *philosophia*, la cual, insertándose en la tradición platónica, rechazaría de raíz la terapia de las musas poéticas.

Quis, inquit, has scenicas meretriculas ad hunc aegrum permisit accedere, quae dolores eius non modo nullis remediis fouerent, uerum dulcibus insuper alerent uenenis? [...] At si quem profanum, uti uulgo solitum uobis, blanditiae uestrae detraherent, minus moleste ferendum putarem -- nihil quippe in eo nostrae operae laederentur -- hunc uero Eleaticis atque Academicis studiis innutritum? Sed abite potius, Sirenes usque in exitium dulces, meisque eum Musis curandum sanandumque relinquite.⁵

Pero la *philosophia* propone poemas y se vincula con ellos desde el primer libro hasta el último. Ello es porque acepta la moderada compañía de la poesía dentro del camino filosófico-terapéutico.

Tum illa propius accedens in extrema lectuli mei parte consedit meumque intuens vultum luctu gravem atque in humum maeroredeiectum, his versibus de nostrae mentis perturbatione conquesta est.⁶

⁵ “¿Quién ha dejado acercarse hasta mi enfermo a estas despreciables cortesanas de teatro, que no solamente no pueden traerle el más ligero alivio para sus males, sino que antes bien le propinarán endulzado veneno? [...] ¡Ah! Si vuestras caricias me arrebataran a un profano, como sucede con frecuencia, el mal sería menos grave, porque en él mi labor no se vería frustrada; pero ¿es que ahora queréis quitarme a este hombre alimentado con las doctrinas de Elea y de la Academia? Marchad, alejaos más bien de este lugar, Sirenas que fingís dulzura para acarrear la muerte; dejadme a este enfermo, al cual yo cuidaré con mis númenes, hasta devolverle la salud y el bienestar (cf. *Consolatio*. I, Prosa I, vv. 8, 10, 11).

⁶ Entonces, acercándose más, se sentó al borde de mi lecho; y al contemplar mi rostro apesadumbrado y abatido por el dolor, lamentóse en estos versos de la causa que turbaba mi espíritu. (cf. *Consolatio*. I, Prosa I, v. 14).



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

Adsit igitur rhetoricae suadela dulcedinis, quae tum tantum recta calle procedit cum nostra instituta non deserit cumque hac musica laris nostri uernacula nunc leuiores nunc grauiores modos succinat.⁷

Itaque paulo post: “O, inquam, summum lassorum solamen animorum, quam tu me vel sententiarum pondere vel canendi etiam iucunditate refovisti, adeo ut iam me posthace imparem fortunam ictibus esse non arbitrer!”⁸

Si solo buscamos el rigor de las discusiones explícitamente filosóficas, deberemos saltar al libro III y culminar en las complejas argumentaciones acerca del gobierno de la Providencia, la presciencia divina y el libre arbitrio. Así el libro I quedaría inadvertido y relegado como una mera introducción, donde se retiran las Musas y asoma presentándose la Filosofía.

Nada más errado. Es literal que la Filosofía expulsa a las musas, pero es al sentido frívolo de las mismas lo que rechaza, para guiar o conducir a la poesía hacia un sentido más profundo, aquel que coincide con la música divina. Tenemos entonces una poesía banal y una trascendental que se hermana con la filosofía.⁹

Lo que ha provocado la habitual confusión de la poesía totalmente desterrada por la Filosofía son las claras diatribas que la misma arroja contra las Musas y su influencia nociva. Las juzga como «*cortesanías de teatro*», como urdidoras de engaños y veleidades, que actúan como una «*prisión de la humana inteligencia adormecida en el mal*», ya que no solo no le proporcionan algún «*liger alivio para sus males*», sino que le «*propinarán endulzado*

⁷ Venga, pues, enhorabuena la retórica persuasiva, que entonces marcha en derechura cuando sigue mis principios; y con ella, la música, joven esclava, criada en mi hogar, para acompañarla con sus canciones, ora graves, ora ligeras (cf. *Consolati* II, Prosa I, v. 8).

⁸ Luego exclamé: “¡Oh tú, suprema consolación de los espíritus abatidos! ¡Cómo me ha reanimado el encanto de tu voz y la profunda amplitud de tus consejos! En adelante, ya no me sentiré incapaz de resistir los golpes de la Fortuna” (cf. *Consolatio* III, Prosa I, v. 2).

⁹ “La poesía va a presentarse, consecuentemente, bajo un doble aspecto; una mera apariencia de expresividad mundana, aquella digna de exclusión del verdadero quehacer filosófico, y aquel lirismo trascendente que, sin deponer su estética, va a ser susceptible de una «destilación acusmática» para poder captar tras esa belleza aparente la Verdad que esconden esos mismos versos, ahora imbuidos por la autoridad de la Filosofía.” – ORTIZ PEREIRA, Daniel. “[Poesía y Música en la Consolación de la Filosofía de Boecio](#)”. In: *Revista Española de Filosofía Medieval*, Vol. 24, 2017, p. 7.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

veneno», es decir, sin la guía de la Filosofía solo proporcionarán falsos ánimos y tendrán ahogada a su víctima en espirales cada vez más profundas de una melancolía autocomplaciente.

Son los excesos de la creación poética, en la forma de la elegía, las que no hacen sino empeorar la enfermedad, que debe curarse a base de meditaciones, razonamientos y ejercicios mentales y espirituales.

Hae sunt enim quae infructuosis affectuum spinis uberem fructibus rationis segetem necant hominumque mentes assuefaciunt morbo, non liberant.¹⁰

Entonces se debe encontrar aquella poesía que sea el mejor complemento de la médica *Philosophia*.¹¹ Como habíamos afirmado, la poesía no es un mero ornamento estético, acompañamiento o glosa del contenido filosófico, no se limitará a ser la miel que endulzará los bordes de la copa de medicina suministrada por Filosofía, sino que constituye en su rol, el modo de persuasión filosófica que estructura en su simétrica repartición métrica, el cuerpo de todo el discurso filosófico.

¹⁰ “Sí, con las estériles espinas de las pasiones, ellas ahogan la cosecha fecunda de la razón; son ellas las que adormecen a la humana inteligencia en el mal, en vez de libertarla” (cf. *Cons.* I, Prosa I, v. 9).

¹¹ “Cabe preguntarse qué tipo de poesía rechaza Filosofía y cuál es la concepción de la poesía presente en la *Consolatio Philosophiae*. En la obra Boecio concibe dos tipos de poesía, personificadas respectivamente como las Musas poéticas y las Musas de Platón. Las Musas de I.1.8, las *meretriculae* que más tarde (I.1.11) son también llamadas *Serenae* por la perniciosa atracción de su voz, representan la poesía elegíaca, que no aporta consolación, sino que abunda en el dolor de quien la práctica. Inmediatamente Filosofía pretende sustituir estas Musas, *scilicet* este tipo de poesía, por *meis Musis*, es decir, las Musas filosóficas, que, más tarde, en III.XI.15, se identifican con la *Platonis Musa*. En el *Fedón* (60d–61d), Sócrates, que se encuentra en una situación similar a la del propio Boecio, indica que él mismo ha compuesto poemas, y define el arte de las Musas como ‘la más alta filosofía’ (Fedón 61a: «ὡς φιλοσοφίας μὲν οὐσῆς μεγίστης μουσικῆς»). En la *República*, por otro lado, Platón hace referencia a ‘la verdadera poesía’ (VIII, 548b: «ἀληθινὴ Μοῦσα»). Pero es en el *Timeo* (47d) donde Platón establece con mayor claridad la diferencia entre la música sensible, que place al oído, y la Musa verdadera, destinada a aportar armonía al alma humana y a corregir los desajustes del cuerpo. La *Platonis Musa*, por tanto, es la inspiración filosófica que se manifiesta en los poemas que buscan restablecer la concordia del alma, purificarla y hacerla ascender hacia el conocimiento.” – DOÑAS, Antonio. [Las versiones castellanas medievales de la Consolatio philosophiae](#) [Tesis doctoral, Universitat de València]. RODERIC (Repositori d'Objectes Digitals per a l'Ensenyament la Recerca i la Cultura), 2015, p. 99.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

A partir del libro V es donde se encuentra el marcado contraste de una Filosofía que expulsa a las musas (libro I) con aquella que juzga a la poesía como «*hermosa y agradable*» un «*respiro vital*» y un «*alivio*», en suma, un descanso argumentativo, una forma amena, para la gravedad de las problemáticas expuestas. Mientras que en el libro I nos encontrábamos con el llanto y los suspiros elegíacos de Boecio, donde las únicas simbologías imperantes eran la de la perturbación y desasosiego del ánimo, a partir del libro V y avanzando hacia el VI las entonaciones métricas ya son de otra naturaleza, *divinas*.

La armonía matemática de la poesía y la música platónica, o la *Platonis Musa* servirá a la Dama para ilustrar el orden armonioso del alma, el mundo y Dios que intenta hacer percibir a un Boecio desconsolado en sus penas, ignorante en sus tinieblas. La principal metáfora poética en toda la obra entonces es la del medicamento, donde se establece un símil entre la disciplina filosófica terapéutica y la medicina. Como ya hemos sostenido, donde la poesía juega el papel de alivio, endulzamiento o accesibilidad del amargo medicamento de la prosa filosófica.¹²

Contémplese, entonces, las significaciones y mutaciones que sufre la poesía en la *consolatio*: de veneno entorpecedor, a alivio terapéutico y finalmente bello instrumento armónico o platónico, que nos aproxima con sus cantos al orden y la perfección divinas.

III. Meditación y práctica filosófica de los versos consolatorios

¹² “Así, en el punto en el que se encuentra el proceso de «curación» de nuestro autor, parece un hecho que, tras haber ya vislumbrado la adecuada senda del hombre, éste pueda reposar en la poesía como instrumento de acercamiento a la armonía divina, pues ciertamente la perfecta disposición de Dios solo puede ser alcanzada a través no solo de los conocimientos más excelsos, sino igualmente del estado en el que podamos ascender con el espíritu a sus confines más elevados. Por eso, después del «duro razonamiento» que acompaña todo el discurso de la Prosa, propio del intelecto humano, al que le es dificultoso captar instintivamente la límpida estructura del cosmos, debe aprehender esos mismos principios ahora bajo la melodía intuitiva del propio Dios, mediante los cantos armónicos que permiten contemplar y gozar intuitivamente de todo lo expuesto, a fin de que el alma quede relajada y repose en un nuevo estadio, en un estrato superior de la jerarquía del mundo. Por lo tanto, parece evidente que la poesía se nos está presentando como la verdadera llave de acceso ulterior a la divinidad.” – ORTIZ PEREIRA, Daniel. “[Poesía y Música en la Consolación de la Filosofía de Boecio](#)”. In: *Revista Española de Filosofía Medieval*, Vol. 24, 2017, p. 43.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

Con la *Consolatio philosophiae* nos situamos ante el legado de una tradición: la de declamar o producir discursos consolatorios ante una desgracia (por ejemplo, la muerte de un hijo o el exilio) la cual es tan antigua como la retórica misma. Los versos consolatorios se practican y tienen su raíz antigua en las diversas escuelas platónicas, estoicas y epicúreas a partir del siglo IV-III a.C.

Los filósofos de estas escuelas coincidían en que una de las tareas principales de la actividad filosófica era proveer razones y argumentos para llevar una vida serena, es decir, una vida sin emociones violentas que distraen al hombre de su vocación última (*telos*) y que lo pueden conducir al vicio.

La transición de tal acervo de discurso consolatorio retórico elevado a género filosófico se le atribuye al académico antiguo Crantor (IV-III a.C.), con su *Peri pénthous* (*Sobre la tristeza*). Obra tristemente extraviada, la conocemos por sus ecos en Cicerón y otros autores que consideraban a Crantor como un maestro en el arte de rebajar los sufrimientos.¹³

La filosofía no era un mero ejercicio argumentativo teórico, ni constaba solo de discursos, sino que estaba orientada a prácticas terapéuticas. Y esto es lo que se refleja en la obra de Boecio, donde la Filosofía se presenta en símil con la medicina, y aplica sus “remedios” en forma de discursos y versos de forma gradual, de una menor a una mayor intensidad, para ir aplacando y serenando al “enfermo” afligido. De los remedios más suaves y complacientes, hacia los remedios más ásperos y fuertes. Bastan unos versos para aplacar la tristeza, ese es el poderoso ejercicio mental, filosófico y espiritual que pueden brindarnos los discursos consolatorios, ajenos a la argumentación de tratado y las rigurosidades eruditas.

La elegía que inaugura a la *Consolación* nos presenta a Boecio lamentándose sobre su estado presente, quejándose contra los reveses de la fortuna y anhelando la muerte. Sufre de la conmoción del ánimo (*perturbatio*) que corresponde a la vivencia de mal presente, es

¹³ DOMÍNGUEZ, Patricio. “Boecio y los ejercicios espirituales. Observaciones a los dos primeros *carmina* de la *Consolación de la Filosofía*”. In: *Scripta Mediaevalia* 13, n. 2, 2020, pp. 39-57.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

decir, sufre de congoja o tristeza (*aegritudo*). El llanto es la consecuencia exterior de esto, que no es más que la muestra patente de la ceguera mental o *lethargum* del hombre que se deja llevar por el afecto desordenado de la *aegritudo*. La “enfermedad” es la perturbación del ánimo y de la razón, la cual se manifiesta sintomáticamente como resultado de un mal juicio con respecto a los designios enrevesados de la Fortuna, y por ende de un mal juicio con respecto al plan racional de la Providencia divina.

Malentender a la Fortuna y su azar inconstante nos lleva a no comprender la constancia y la perfección del plan divino, que captaríamos mediante la fe y la razón. Ahora bien, en el presente trabajo reivindicaremos la importancia de los libros I y II, ahondando en las disquisiciones de la Fortuna, las cuales son imprescindibles para comprender las argumentaciones sobre el *liber arbitrio*, la presciencia y la Providencia divina.

¿Cuál es la respuesta de *Boecio* frente a su situación? Como heredero de la concepción terapéutica de filosofía, sabe que la tristeza es aquella *perturbatio* que se basa en un juicio errado acerca de los bienes y males, y que este debe ser encauzado mediante ejercicios consolatorios. En esta actitud, reflejada en los versos consolatorios afines a los de la Antigüedad, se esconde la doctrina platónico-estoica de que el sabio debe plegarse al decreto del hado o destino (*fatum*) o de la *providentia*, y que sólo comprendiendo el gobierno divino sobre el universo puede lograr la ansiada *tranquillitas animi*.

Aquel que quiera llevar una vida sabia tiene que evadir los afectos violentos (*perturbationes*), como la tristeza o el deseo, que se le presentan a todo momento, y que pueden llevarlo al vicio desventurado. Para exorcizarlos, se necesita de razonamientos, que no son los de los tratados eruditos, sino argumentaciones persuasivas que uno se podrá decir a sí mismo en circunstancias difíciles, a fin de detener un movimiento de temor, de cólera o de tristeza.

Pero como humanos que somos, lejos de las estoicas estatuas de mármol, no basta con analizar como cirujano los males que están acaeciendo, ni cerciorarnos de que nuestro juicio es errado en consideración a nuestros deseos, bienes y males, ni de desapasionados o calculados razonamientos argumentativos, sino que para llegar a ello, debemos en un principio apelar a nuestras energías psíquicas en concordancia con nuestra racionalidad,



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

poner en movimiento nuestra alma hacia algo que la estimule en el tránsito del sosiego racional. Solo así comenzaran a despejarse las nieblas del *lethargum*, para proseguir en el cuestionamiento de los propios deseos y temores, y finalmente llegar a la comprensión del fatum y de la *fortuna*. Y esos movimientos del alma Boecio los rescata de la tradición epicúrea, donde a la perturbación de la tristeza se la aleja a través de representaciones mentales o imágenes de bienes pasados.

Son dos movimientos, el apartar (*avocatio*) el pensamiento de los inconvenientes y el redirigir (*revocatio*) el pensamiento a los placeres pasados, ya que para *Epicuro* es una necesidad la meditación sobre los males futuros, que tal vez nunca llegarán, y es inútil premeditar y contemplar las desgracias presentes, empantanándose en ellas. Se estará continuamente afligido padeciendo el mal o pensándolo. De lo que se trata, es de que la razón afligida tome fuerzas y se recupere, guiando al alma lejos de los pensamientos ásperos o deprimentes, es el momento de la retirada, de dirigir la mirada, escudriñando hacia los diversos placeres que nutrieron la vida, tanto en el recuerdo de los pasados, como tal vez (aunque no es el caso en la obra) en la esperanza de los futuros.

Así, en el primer libro, no tenemos simplemente la retirada de las musas y sus dulces caricias, tal como se puede entender superficialmente, sino la presencia de una tradición terapéutica en el ejercicio de traer a la memoria los deleites del pasado para atenuar la congoja presente. Destáquese la rememoración hacia su pasado agradable, donde menciona su oficio poético inspirado por las musas, que le dieron fama en su próspera juventud. En el segundo libro tampoco contamos con argumentos ni ratiocinios filosóficos en sentido estricto, sino que una vez practicada la *revocatio mentis*, nos hallamos con una apología de la Fortuna retóricamente improvisada por *philosophia*, en la cual revela su naturaleza malentendida por los incautos y los apesadumbrados.

Con la comprensión del azar, la inconstancia y los reveses de la Fortuna, se abre el panorama a un Boecio entristecido, para elevar su mente y dirigir su mirada a la reflexión hacia las primeras causas y principios de la naturaleza y del cosmos. Así el poeta otorga mayor lugar al teólogo y filósofo, y la rememoración se torna en una *anamnesis* de su pasado como escudriñador de la naturaleza del universo. Todo esto en el despliegue de una práctica consolatoria.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

IV. Consolación de la Filosofía y *Carmina Burana*

En el primer libro de la *Consolatio* pudimos ver un proceso de 4 movimientos del alma y la razón que consuman dicha consolación: *aegritudo* o *perturbatio*, *lethargum*, *avocatio mentis*, *revocatio mentis*. Tenemos entonces ciertos rasgos por los cuales podemos reconocer y definir a los discursos/versos consolatorios ante la desgracia y la inconsistencia de la Fortuna: un diagnóstico acerca de la naturaleza humana que tiende a engañarse frente a los desvaríos del azar, la explicación de los hechos dolorosos a la luz de la doctrina del *fatum* o destino, y para rematar una conclusión consolatoria plena de meditación racional, que yendo más allá del padecimiento individual, registra las causas universales.

Nuestro propósito es reflejar la dinámica de los cuatro movimientos, en los versos de *Carmina Burana*, contrastados a su vez con los versos y prosas de la *Consolatio*. Es decir, para realizar nuestro análisis lo dividiremos en cuatro momentos (que no necesariamente están estructurados de tal forma en tales obras o composiciones), que aportan a la comprensión terapéutica y filosófica de los textos.

Pero sin precipitarnos, debemos reconocer brevemente la naturaleza de *Carmina Burana*, el título en latín de una colección de cantos de los siglos XII y XIII, que se han conservado en un único códice y que fueron hallados en 1803 en la Abadía de *Benediktbeuern*, un pueblo alemán. De ahí su significado latino: Canciones de *Beuern* – *Carmen* es poema, canto. *Burana* es el adjetivo gentilicio que indica la procedencia: *de Bura* (el nombre latino de *Benediktbeuern*). Actualmente están conservados en la Biblioteca Estatal Bávara de Munich. El manuscrito que los contiene: *Bayerische Staatsbibliothek München*, clm 4660/4660a.

¿Quiénes compusieron tales cantos? Proviene de diversas localizaciones geográficas y fueron transmitidos textualmente en latín medieval y en diversos idiomas vernáculos (antiguo alemán medio, francés antiguo, mezclas de tales idiomas). Los responsables son los goliardos: clérigos o estudiantes errantes que reniegan del canon y la normativa ascético-clerical de la época.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

En sus poemas exponen el gozo carnal, el amor a la vida, a los placeres terrenales, y realizan una crítica satírica a los estamentos sociales y eclesiásticos.¹⁴ En este trabajo, seleccionaremos tres de los cantos, que exhiben un carácter moral y en el cual subyace como protagonista la Fortuna y la búsqueda consolatoria de su autor: 1-*Fortuna imperatrix mundis*. 2- *Fortune plango vulnera* y 3- *Estuans interioris*.¹⁵

Para comenzar nuestro análisis comparativo, podemos señalar la intensidad de las emociones y el brote de un amargo diálogo con uno mismo que desprenden los versos. Son la apertura hacia la final *consolatio*, el momento de la *agrietudo* (amargura) y de la *perturbatio* (perturbación) que despiertan los males presentes, y el lamento por los bienes de antaño perdidos como la juventud, la virtud y la salud:

<i>Consolatio philosophae</i> Consolación de la Filosofía	<i>Fortuna Imperatrix Mundi</i> Fortuna emperatriz del mundo	<i>Fortune plango vulnera</i> Lloro por las heridas de la fortuna	<i>Estuans Interioris</i> Ardiendo interiormente
Yo que en mis mocedades componía hermosos	La suerte de la salud y de la virtud ahora me es	Lloro por las heridas de la fortuna con ojos	Ardiendo interiormente

¹⁴ “Su idiosincrasia solo puede comprenderse a partir de la formación intelectual que los poetas reciben en las escuelas medievales y que, como ya anticipamos, recoge principalmente dos tradiciones: la clásica-latina y la bíblico-eclesiástica. Al respecto, es importante destacar que el momento áureo de esta corriente coincide con esa suerte de Renacimiento cultural que atravesó Europa en el siglo XII y que, en la esfera literaria, se pone de manifiesto en lo que se dio en llamar la *aetas ovidiana*. La influencia ejercida por Ovidio como modelo literario favorito, sobre todo en lo que atañe a la poesía amorosa [...] Por otra parte, no se puede desatender el influjo de la Biblia, a través de la lectura de la Vulgata latina y de los Santos Padres, y de las fórmulas del culto y de la liturgia, que se registra en los recursos expresivos, en los tópicos y en los moldes conceptuales de los *Carmina Burana*. De la confluencia de ambos modelos culturales, de la mezcla de elementos paganos y cristianos, surge el peculiar imaginario de esta lírica.” – BLANCO, Mariana. “[Metáforas corporales en la poesía de los goliardos: *Altercatio cordis et oculi* \(La disputa entre el ojo y el corazón\) y *Alte Clamat Epicurus* \(El culto del estómago\)](#)”. In: BEATRIZ VIOLANTE, Susana; COSTA, Ricardo da (orgs.). *Mirabilia* 28 (2019/1) *The Medieval Aesthetics: Image and Philosophy*, p. 190-201.

¹⁵ Las traducciones de *Carmina Burana* empleadas al español provienen del filólogo, lingüista y traductor José García Illa. ORFF, Carl. [Carmina Burana \(Cantiones profanae\). Antología](#) (trad.: José García Illa) 2017.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

<p>versos, cuando todo a mi alrededor parecía sonreír, hoy me veo sumido en llanto, y ¡triste de mí!, solo puedo entonar estrofas de dolor.</p> <p>Han desgarrado sus vestiduras mis musas favoritas y aquí están a mi lado para inspirarme lo que escribo, mientras el llanto baña mi rostro al eco de sus tonos elegíacos [...] a impulso de la desgracia la vejez ha precipitado sobre mí sus pasos, y a la mitad del camino de mi vida he sentido sonar la hora definitiva del sufrir (<i>Cons</i>, I: p.29)</p> <p>“Más ahora vedle aquí abatido, apagadas las luces de su mente, cargadas a su cuello pesadas cadenas, que le hacen inclinar abrumado su frente para no ver, ¡desgraciado!, otra cosa que la tierra inerte en la cual va a sepultarse... (<i>Cons</i>, I: p.34)</p>	<p>contraria; los afectos y las carencias vienen siempre como cosa impuesta. En esta hora, sin demora, sentid los latidos del corazón, el cual, por azar hace caer al fuerte; ¡llorad todos conmigo! (<i>CB</i>: pp.1-2)</p>	<p>lacrimosos, porque la rebelde me arrebató sus favores [...] En el trono de la fortuna me había sentado yo, elevado, coronado con las variadas flores de la prosperidad. Y en verdad, tanto como florecí feliz y contento, después, desde lo más alto, caí, privado de la gloria. (<i>CB</i>: p.2)</p>	<p>De ira vehemente, con amargura hablo para mi interior. (<i>CB</i>: pp. 6-7)</p>
---	--	--	--

En la declamación del mal presente, siempre es propio del verso consolatorio la aparición del llanto por la amargura (*maeror*) en una versión más o menos metafórica o literal, y en ocasiones una invitación colectiva a identificarse con el mal que aqueja al protagonista y ser partícipe del llanto, sobre todo de aquel que es justo, fuerte y virtuoso. Son las improntas catárticas de la tragedia helénica.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

Boecio evoca los versos de una juventud feliz, adornada por la poesía, y los contrasta con los producidos como frutos de la desgracia, mientras las musas acompañan su llanto, rasgándose las vestiduras. En los versos de *Burana* se halla la proclamación de una gloria pasada y se enuncia directamente que lloren todos con el afligido, que encarna la común condición humana. Lo característico es que en todos los versos se enuncia lo que fue un pasado feliz, próspero y glorioso donde se ha sido joven y se ha florecido, luego la “hora final” o la “hora decisiva” donde impera el mal y está asociada con la ruina, la vejez o la cercanía de la muerte.

Además del llanto que baña el rostro, Boecio añade, como la perturbación nubla la mente (*lethargum*) y no hace otra cosa que fijarse reiteradamente en el malestar que la acomete. Inmediatamente acompañando a la queja y el llanto de la amargura (*aegritudo*) podemos encontrar las constantes referencias metafóricas a los cambios y la inconstancia propios de la Fortuna, que afectan abruptamente al ánimo y las mentes de los seres humanos:

<i>Consolatio philosophae</i> Consolación de la Filosofía	<i>Fortuna Imperatrix Mundi</i> Fortuna emperatriz del mundo	<i>Fortune plango vulnera</i> Lloro por las heridas de la fortuna
<p>“Cuando con mano altanera cambia el rumbo de los acontecimientos y avanza, semejante en su marcha a las agitadas ondas del Euripo [...]”</p> <p>Maravillosamente se descubre cuando en el curso de una hora hace pasar de la loca alegría al desesperado abatimiento (<i>Cons</i>, II: p. 60)</p>	<p>¡Oh, Fortuna, como ¿la luna, de condición variable, siempre creces o decreces!</p> <p>La detestable vida primero embota y después estimula, como juego, la agudeza de la mente.</p> <p>Suerte cruel e inútil, tú eres una rueda voluble de mala condición; vana salud, siempre disoluble, cubierta de sombras y velada brillas también para mí; ahora, por el juego de tu maldad, llevo la espalda desnuda. (<i>CB</i>: p.1)</p>	<p>Es verdad que está escrito que tiene algunos pelos en la frente; pero generalmente sigue después que “la ocasión la pintan calva” [...]</p> <p>La rueda de la fortuna gira. (<i>CB</i>: p. 2)</p>



André GABY (org.). *Mirabilia Journal 33* (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818



En la apariencia del cambio de las fases de la luna, de la rueda de la fortuna que gira, de las olas marinas que vienen y van, del juego de las luces y las sombras, y de la calvicie, las metáforas de la Fortuna revelan que todos los bienes son pasajeros para el ser humano y susceptibles de perderse. “*Fronte capitata / occasio calvata*” es una frase que indica que la suerte es pocas veces oportuna, que hay que aprovechar las pocas oportunidades que nos da la Fortuna (hay que sujetarla por los pocos pelos que tiene), ya que la mayor parte de las veces no tenemos ninguna oportunidad para aprovecharla (la pintan calva).

Dicho de otro modo, la Fortuna también se puede presentar cuando no es tan necesaria o aprovechable, y hallarse ausente cuando realmente se la requiere. Tal es su burla para la expectativa humana, y por lo que en *Fortuna imperatrix mundi*, se la acusa como suerte cruel e inútil. Nos conduce a la alegría para la hora siguiente entristecernos y enterrarnos en el tedio.

Se comprende entonces el descargo del poeta, que sucede al llanto contra aquella tirana. Los versos están dirigidos a transparentar las ofensas de la Fortuna con respecto a la condición humana, que no distingue entre quienes se hallan arriba o abajo en su constante devenir y por la cual el ser humano se halla forzosamente arrastrado. Se la acusa como engañadora, urdidora o traicionera, aquella que halaga y luego usurpa y arrebatata.

Ningún bien, entonces, aparenta ser propiamente o auténticamente del ser humano. Se evidencia un sentimiento de impotencia y de inercia, de no poder tomar control del devenir azaroso que lo esclaviza y lo arrastra. La inconstancia del devenir acompaña a la inconstancia de la fortuna. Para ello se ha empleado generalmente una metáfora *vox populi*, la rueda de la fortuna, cuando unos gozan otros sufren y viceversa.

Es en la obra de Boecio donde se compara por vez primera la Fortuna con una rueda que alternativamente eleva a unos y hace descender a otros, proporcionando del mismo modo buena ventura y desgracia. Gracias a él se popularizó y heredó esta metáfora e imagen, en el imaginario y la iconografía de la Edad Media.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

<p><i>Consolatio philosophae</i> Consolación de la Filosofía</p>	<p><i>Fortuna Imperatrix Mundi</i> Fortuna emperatriz del mundo</p>	<p><i>Fortune plango vulnera</i> Lloro por las heridas de la fortuna</p>	<p><i>Estuans Interioris</i> Ardiendo interiormente</p>
<p>Mientras me halago la fortuna, a pesar de saberla inconstante y mudable, una hora de tristeza hubiera bastado para llevarme a la tumba; ahora que ha ensombrecido su faz engañadora, ¡oh, cuán larga se me hace una vida tan tediosa!</p> <p>¡Por qué amigos, habéis ponderado tantas veces las horas de mi dicha fugaz? ¡Ah no estaba muy seguro quien así cayó tan de repente! (<i>Cons</i>, I: p.30)</p> <p>“¿Por qué, por qué el hombre maltratado por la desgracia ha de mirar inerte, rabioso en su impotencia, al tirano que lo tortura? (<i>Cons</i>, I: p. 38)</p> <p>“Aplasta bajo sus pies a los reyes antes temidos y levanta del polvo las frentes humilladas de quienes sucumbieron. No escucha a los</p>	<p>La pobreza y el poder los disuelve como al hielo [...] hace caer al fuerte. (<i>CB</i>: pp. 1-2)</p>	<p>Lloro por las heridas de la fortuna con ojos lacrimosos, porque la rebelde me arrebató sus favores [...]</p> <p>En el trono de la fortuna me había sentado yo, elevado, coronado con las variadas flores de la prosperidad. Y en verdad, tanto como florecí feliz y contento, después, desde lo más alto, caí, privado de la gloria.</p> <p>La rueda de la fortuna gira; yo descendo humillado; otro es llevado hacia lo alto. Ensalzado en exceso, el rey está sentado en la cumbre; pero que esté en guardia contra la ruina, porque bajo el eje leemos que la reina es Hécuba. (<i>CB</i>: p.2)</p>	<p>Soy semejante a una hoja con la que juega el viento [...] Me comparo con el río que vacila y que nunca permanece por un mismo cauce.</p> <p>Yo me dejo llevar como una nave sin marinero, como por los caminos del aire se deja llevar el pájaro errante. (<i>CB</i>: p. 7)</p>



André GABY (org.). *Mirabilia Journal 33* (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

<p>desgraciados ni se cuida de sus lamentos; antes bien se burla del llanto que ha provocado su mismo rigor (<i>Cons</i>, II: p.60)</p>			
---	--	--	--

La Fortuna no discrimina condición, favorece y desfavorece en su continuo movimiento sin importar que sea rey o plebeyo, rico o pobre. En todos los versos, podemos contemplar las metáforas de la altura y la caída. De la riqueza y el poder a la pobreza y la ruina, así como al revés. Se toma como ejemplo a *Hecubam reginam*, la cual era esposa de Príamo, el último rey de Troya antes de la destrucción de ésta a manos de los griegos.

Comprendida entonces la imparcial naturaleza de la Fortuna, es el momento de iniciar el ejercicio mental de la *revocatio mentis* (recuerdo de los bienes pasados) para tratar de apartar (*avocatio*) el pensamiento de los males e inconvenientes:



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

<p><i>Consolatio philosophiae</i> Consolación de la Filosofía</p>	<p><i>Fortune plango vulnera</i> Lloro por las heridas de la fortuna</p>
<p>Yo que en mis mocedades componía hermosos versos, cuando todo a mi alrededor parecía sonreír (Boecio, <i>Cons.</i> I: p. 29)</p> <p>¿Acaso has olvidado la medida y alcance de tus pasadas dichas? [...]</p> <p>¿No fuiste considerado por todos como el más feliz de los mortales por la distinción y alcornia de tus suegros, por la belleza y recato de tu esposa, por tu orgullo de padre al estrechar entre tus brazos sólo hijos varones?</p> <p>“Tampoco mencionaré por ser cosa corriente, el que en tu juventud te vieras investido de dignidades y cargos que se habían negado a los más provecos: quiero destacar lo que te llevó al colmo de tu felicidad [...] aquel día célebre entre todos, en que viste a la vez a tus dos hijos, ya nombrados cónsules, salir de tu casa en medio del cortejo de los senadores, aclamados por el entusiasmo de la muchedumbre, fecha memorable en la cual, mientras ellos en sillas curules ocupaban su sitio, tú, como orador, hacías los elogios del rey mereciendo la palma del talento y de la elocuencia, cuando en el circo, en medio de los cónsules tus hijos, arrebatabas al pueblo que te tributaba los honores del triunfo?</p> <p>“Te pareció buena la Fortuna y le expresaste tu agradecimiento cuando ella te acariciaba como a su favorito; ciertamente, conseguiste de ella el obsequio más grande que jamás otorgara a un particular [...]</p> <p>“Recuerda el número y la magnitud de tus penas y de tus goces, y no podrás negar que has sido feliz hasta el presente. (Boecio, <i>Cons.</i> II: pp. 64-65)</p>	<p>En el trono de la fortuna me había sentado yo, elevado, coronado con las variadas flores de la prosperidad. Y en verdad, tanto como florecí feliz y contento... (CB: p.2)</p>

Boecio evoca aquellos momentos felices de su juventud en los que se regocijaba en la poesía, luego, a través del discurso retórico que encarna la Dama Filosofía, se convence



André GABY (org.). *Mirabilia Journal 33* (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

de sí mismo, como fue madurando su pasado lleno de fama, honores, poder, prestigio, salud y afectos que se le prodigaban. En particular describe un momento con todo detalle, que su mente imagina con intensidad, un más sincero despliegue de la *revocatio mentis*:

Un evento de gloria política, en la que sus hijos asumen importantes cargos y en el cual se destaca por su elocuencia y oratoria frente a la multitud. Lo propio de la *avocatio* es que Boecio pone en contrapeso de la balanza el número y la magnitud de buenos momentos, frente al mal presente, al cual le atribuye menos peso. Declarando finalmente, que fue feliz y muy afortunado. Pero la Fortuna como tal no es lo más importante.

Así -de la vana lamentación por aquello que es propio de la faz oscura de la Fortuna- nuestro protagonista prosigue por lo que sí merece lamentarse: es la pérdida de la virtud y la búsqueda del Sumo Bien y de la Verdad. Aquí el poeta deja tajante espacio al filósofo, a aquel que ya no solo busca consolarse, sino también hallar el Bien y la Verdad. Es el momento de la *Consolatio* filosófica, cuando desde el filosofar se advierte que se ha olvidado la virtud y caído en el vicio, y que esto es lo peor de todos los males. Es momento de rescatarse en la postura del sabio virtuoso, imperturbable frente a tales afrentas del destino (*fatum*). El mal se halla no en las desgracias que nos acaecen, sino en abandonar la virtud y buscar desesperadamente el placer o el bienestar, huyendo frente a las adversidades presentes.

Esto es lo que pronuncia la reflexión filosófica, esta es la conclusión en la cual tuvo su aporte la poesía y los versos consolatorios, como trechos necesarios del camino mental y espiritual a ser recorrido. A continuación, nos hallaremos ante la impronta platónico-estoica que transmite Boecio y se reproduce en cierta forma en los versos *buranos*.

<i>Consolatio philosophae</i> Consolación de la Filosofía	<i>Estuans Interioris</i> Ardiendo interiormente
Aunque la abundancia de colmado cuerno repartiera sin retirar su mano todos los bienes imaginables, numerosos como las arenas que remueve el océano agitado o como las estrellas que ostenta una noche	Aunque, ciertamente, sea propio del hombre sabio establecer sobre piedra la situación de sus cimientos, yo, como un estúpido, me comparo



André GABY (org.). *Mirabilia Journal 33 (2021/2)*

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

serena, no por eso cesarían los mortales en sus quejas y lamentos [...] La codicia brutal devora su presa y abre sus fauces en demanda de nuevas cosas. ¿Qué frenos podrían contener dentro de justos límites a la avaricia desbocada, si aún la abundancia de generosos presentes enardece todavía más la sed de poseer? (Boecio, *Cons.* II: p. 63)

“¿Podrás confiar en las deleznables riquezas de los hombres o en sus bienes fugitivos? (Boecio, *Cons.* II: p. 66)

“¿Por qué, pues, ¡oh mortales!, buscáis fuera la felicidad que está dentro de vosotros? [...] la dicha no puede estar en los bienes fortuitos que dependen del azar.

Si la felicidad es el bien supremo del ser racional y si semejante bien nadie puede arrebatarlo [...] es evidente que la Fortuna de suyo inestable, no puede hacer suya la felicidad (Boecio, *Cons.* II: p. 70)

Huyendo los peligros de una morada placentera, trata de asentar tu casa sobre la humilde roca. Que bramen enfurecidos los vientos, agitando las olas sobre los restos del naufragio: tú, fiado en la firmeza de tu inmovible atrincheramiento, verás fluir serenos tus días y podrás desafiar los elementos. (Boecio, *Cons.* II: pp. 71-72)

“Considero, en efecto, que más aprovecha a los hombres la fortuna cuando les contraría que cuando les favorece; pues si se muestra propicia, engaña con sus falsas apariencias de felicidad; si es adversa, no puede menos de ser sincera, ya que sus mismas alternativas demuestran su inestabilidad.

La una engaña, la otra instruye. (Boecio, *Cons.* II: p. 88)

con el río que vacila y que nunca permanece por un mismo cauce.

Yo me dejo llevar como una nave sin marinero, como por los caminos del aire se deja llevar el pájaro errante.

No me retienen las ataduras; no me encierra la llave; busco a los que son semejantes a mí, y me uno a los depravados [...]

Voy por el camino ancho como es costumbre de la juventud; me enredo en los vicios, olvidado de la virtud.

Ávido de placeres más que de la salvación, muerto en cuanto al alma, presto atención al cuerpo. (*CB*: p. 7)



André GABY (org.). *Mirabilia Journal 33 (2021/2)*

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

Hemos alcanzado el culmen reflexivo de la práctica consolatoria: se nos revela en toda su extensión el propósito y el sentido de la Fortuna para la vida feliz del hombre sabio. No se trata de acumular bienes, ya que la codicia o ambición humana es insaciable, ni tampoco se trata de lamentarse por las pérdidas, ya que el ánimo humano es frágil o cambiante tanto como los bienes que son efímeros o fugitivos; sino de usar las arremetidas de la fortuna, para ejercitarnos moralmente en los momentos de adversidad que la misma nos provee, tal como nos enseña la Filosofía.

La contracara de la moneda o la adversidad es lo más oportuno para el sabio virtuoso, aquel que conforme los versos de Boecio y de *Estuans Interioris* edifica sobre sólida y humilde roca de imperturbabilidad y resistencia contra los vicios.

Las pasiones errantes, perturbadas y desordenadas logran ser desterradas por Boecio, a fin de lograr un ánimo sereno y poder juzgar objetivamente acerca de los bienes y los males que la Fortuna nos depara.

En fin, la secuencia a representar es la siguiente: Las musas reverencian y acompañan a las lecciones de la Filosofía. La poesía se transmuta en Filosofía. La Fortuna que en su superficie se manifiesta caprichosa y azarosa, es sometida por los esfuerzos de Filosofía con la poesía, revelando su verdadera faz. La Filosofía saca a Boecio de su mirada fija y perdida en la tierra, esto es del ámbito de los afectos desordenados y las vicisitudes de la fortuna y eleva su mirada hacia el saber astral, divino, celeste y superior. *Ergo*: Boecio vence y supera a la fortuna mundana, con Filosofía y poesía.

A modo de conclusión

Con los versos de Boecio y los goliardos nos compadecemos del llanto y la amargura que exhiben nuestra fragilidad humana, nos metimos de lleno y chapoteamos en el charco turbio en el cual se reflejan la consideración de los males presentes. Luego aprendimos a recuperarnos, ejercitándonos en una estrategia mental para vencer a la fortuna y sus maldiciones, alejamos los males e imaginamos los bienes pasados. Vencimos a las apariencias de aquella tirana endulzadora, que es la Fortuna. Nos



André GABY (org.). *Mirabilia Journal 33* (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

apercibimos que lo más importante que podemos perder es la virtud moral y que los bienes de la Fortuna vienen y van.

Arrancamos la máscara engañosa bajo la cual se oculta, y nos encontramos frente a algo que no podemos comprender en su integridad: el orden y las causas divinas. Nos desencantamos y nos dimos cuenta de que todo fue un preludio, un camino terapéutico para prepararnos y alentamos a dar el gran salto, aquel en el que no solo alcanza la poesía y la filosofía, sino que también se necesita el impulso de la fe.

Porque solo así estoicamente desengañados y consolados, solo así complacidos en las caricias de las musas poéticas y sanados en los remedios del discurso filosófico, podremos avanzar en el curso de los estudios superiores. Conoceremos al fin, las primeras causas y principios divinos que rigen y gobiernan el mundo y a los mortales. Los escalones más elevados de la *Consolación de la Filosofía*.

Fuentes

- BOECIO. *La consolación de la filosofía* (trad.: Pablo Masa). Madrid: Sarpe, 1985.
BOETHIUS. [Consolatio Philosophiae](#) (ext derived from G. Weinberger. Vienna, 1935, volume 67 in the series *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*). [Georgetown University](#).
ORFF, Carl. [Carmina Burana \(Cantiones profanae\)](#). [Antología](#) (trad.: José García Illa) 2017.

Bibliografía

- ARIAS Y ARIAS, Ricardo. *La poesía de los Goliardos*. Madrid: Gredos, 1970.
BLANCO, Mariana. “[Metáforas corporales en la poesía de los goliardos: Altercatio cordis et oculi \(La disputa entre el ojo y el corazón\) y Alte Clamat Epicurus \(El culto del estómago\)](#)”. In: BEATRIZ VIOLANTE, Susana; COSTA, Ricardo da (orgs.). *Mirabilia 28* (2019/1) *The Medieval Aesthetics: Image and Philosophy*, p. 190-201.
COSTA, Ricardo da, y ZIERER, Adriana. “[Boécio e Ramon Llull: a Roda da Fortuna, princípio e fim dos homens](#)”. In: [Revista Convenit Internacional 5](#) (Editora Mandruvã). Herausgegeben vom Forschungsprojekt Die Umbrüche in der Wissenskultur des 12. und 13. Jahrhunderts. Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main - 2000. Editors ad hoc of Convenit 5: Alexander Fidora e Andreas Niederberger.



André GABY (org.). *Mirabilia Journal* 33 (2021/2)

Music in Antiquity, Middle Ages & Renaissance – Música a l'Antiguitat, l'Edat Mitjana i Renaixement – La Música en la Antigüedad, Edad Media y Renacimiento – A Música na Antiguidade, Idade Média e Renascimento

Jun-Dic 2021
ISSN 1676-5818

- CRESTA, Gerald. “[La belleza en Boecio \(c. 477-524\): una fuente para la doctrina medieval de los trascendentales](#)”. In: BEATRIZ VIOLANTE, Susana; COSTA, Ricardo da (orgs.). *Mirabilia* 28 (2019/1) *The Medieval Aesthetics: Image and Philosophy*, p. 84-95.
- DOMÍNGUEZ, Patricio. “[Boecio y los ejercicios espirituales. Observaciones a los dos primeros carmina de la Consolación de la Filosofía](#)”. In: *Scripta Mediaevalia* 13, n. 2, 2020, pp. 39-57.
- DOÑAS, Antonio. “[Bibliografía Boethiana I](#)”. In: *Memorabilia* 13, 2011, pp. 285-334.
- DOÑAS, Antonio. [Las versiones castellanas medievales de la Consolatio philosophiae](#) [Tesis doctoral, Universitat de València]. RODERIC (Repositori d'Objectes Digitals per a l'Ensenyament la Recerca i la Cultura), 2015.
- DRONKE, Peter. *Allegory and the Mixed Form*, cap. II de *Verse with Prose from Petronius to Dante. The Art and Scope of Mixed Form*, London-Cambridge (Mass.): Harvard University Press, 1994.
- HADOT, Pierre. *Ejercicios espirituales y filosofía antigua*. Madrid: Siruela, 2006.
- HAUG, Walter. “O Fortuna. Eine historisch-semantische Skizze zur Einführung”. In: *Fortuna* (ed. W. Haug y B. Wachinger, Fortuna Vitrea 15). Tübingen; Niemeyer, 1995, pp. 1-22.
- HEHLE, Christine. “Boethius's influence on German Literature to c. 1500”. In: *A Companion to Boethius in the Middle Ages* (eds.: Noel Harold Kaylor y Philip Edward Phillips). Leiden: Brill, 2012, pp. 255-318.
- MOTTO, Andrés. “[Severino Boecio y el sentido de la vida](#)”. In: *Teología: Revista de la Facultad de Teología de la Pontificia Universidad Católica Argentina*, Vol. 41, n. 83, 2004, pp. 71-94.
- NUSSBAUM, Martha. *The Therapy of Desire. Theory and Practice in Hellenistic Ethics*. Nueva Jersey: Princeton University Press, 1994.
- ORTIZ PEREIRA, Daniel. “[Poesía y Música en la Consolación de la Filosofía de Boecio](#)”. In: *Revista Española de Filosofía Medieval*, Vol. 24, 2017, pp. 35-53.
- YARZA, Carlos. “Prólogo: Invitación a la lectura de los *Carmina Burana*”. In: *CARMINA BURANA. Cantos de Goliardo y Poemas de Amor* (al cuidado de Francisco Rico). Barcelona: Seix Barral, 1981, pp. 9-42.